

LEBENSWEGE UND JAHRHUNDERTGESCHICHTEN

Жизненные пути и история века

ERINNERUNGEN JÜDISCHER ZUWANDERER

AUS DER EHEMALIGEN SOWJETUNION IN NORDRHEIN-WESTFALEN

ВОСПОМИНАНИЯ ЕВРЕЙСКИХ ИММИГРАНТОВ

ИЗ БЫВШЕГО СОВЕТСКОГО СОЮЗА,

ПРОЖИВАЮЩИХ В ЗЕМЛЕ СЕВЕРНЫЙ РЕЙН-ВЕСТФАЛИЯ



ZUSAMMENGESTELLT UND BEARBEITET VOM NS-DOKUMENTATIONSZENTRUM DER STADT KÖLN
СОСТАВЛЕНИЕ И ОБРАБОТКА ТЕКСТА: КЕЛЬНСКИЙ ЦЕНТР ДОКУМЕНТАЦИИ ПЕРИОДА НАЦИОНАЛ-СОЦИАЛИЗМА

HERAUSGEGEBEN VON DER SYNAGOGEN-GEMEINDE KÖLN, DEM LANDESVERBAND DER JÜDISCHEN GEMEINDEN
VON NORDRHEIN UND DEM LANDESVERBAND DER JÜDISCHEN GEMEINDEN VON WESTFALEN-LIPPE
ИЗДАТЕЛИ: СИНАГОГАЛЬНАЯ ОБЩИНА КЕЛЬНА, ЗЕМЕЛЬНЫЙ СОЮЗ ЕВРЕЙСКИХ ОБЩИН СЕВЕРНОГО РЕЙНА И
ЗЕМЕЛЬНЫЙ СОЮЗ ЕВРЕЙСКИХ ОБЩИН ВЕСТФАЛИИ-ЛИППЕ

emons:

Lebenswege und Jahrhundertgeschichten

Жизненные пути и история века

Lebenswege und Jahrhundertgeschichten

Жизненные пути и история века

Erinnerungen jüdischer Zuwanderer aus der ehemaligen Sowjetunion in Nordrhein-Westfalen

Воспоминания еврейских иммигрантов из бывшего Советского Союза,
проживающих в земле Северный Рейн-Вестфалия

zusammengestellt und bearbeitet vom NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln

Составление и обработка текста: Кельнский центр документации периода национал-социализма

herausgegeben von der Synagogen-Gemeinde Köln, dem Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Nordrhein
und dem Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Westfalen-Lippe

Издатели: Синагогальная община Кельна, Земельный союз еврейских общин Северного Рейна
и Земельный союз еврейских общин Вестфалии-Липпе

aufgezeichnet von Ursula Reuter und Thomas Roth,
mit Porträts von Anna C. Wagner

Интервью провели: Урзула Ройтер и Томас Рот
Фотопортреты: Анна Ц. Вагнер

Inhalt | Содержание

Grußwort der Ministerpräsidentin des Landes Nordrhein-Westfalen	9
Приветственное слово премьер-министра федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия	9
Grußwort der Synagogen-Gemeinde Köln	10
Приветственное слово Синагогальной общины Кельна	10
Grußwort des Direktors des NS-Dokumentationszentrums der Stadt Köln	12
Приветственное слово директора Кельнского центра документации периода национал-социализма	12
Werner Jung/Thomas Roth, Einleitung. Zum Projekt »Lebensgeschichten jüdischer Zuwanderer aus der ehemaligen Sowjetunion in Nordrhein-Westfalen«	14
Вернер Юнг, Томас Рот. Введение. О проекте »История жизни еврейских иммигрантов из бывшего Советского Союза, проживающих в земле Северный Рейн-Вестфалия«	14
Die Lebensgeschichten Биографии	
Wladimir Babuschkin Владимир Бабушкин	24
Mark Benderski Марк Бендерский	38
Borys Denenburg Борис Дененбург	50
Viktoria Dymovskaia Виктория Дымовская	60
Leonid Fish Леонид Фиш	72
Yakov Fraykin Яков Фрайкин	84
Michael Galperin Михаил Гальперин	96
Borys Gorenshteyn Борис Горенштейн	106
Grete Ionkis Грета Ионкис	116
Leonid Kazanovich Леонид Казанович	128
Donia Khanis Доня Ханис	140
Mariya Kislyuk Мария Кислюк	152
Berl Kostinski Берл Костинский	164
Felix Lipski Феликс Липский	176
Jewgenij Maisel Евгений Майзель	190
Efim Minkin Ефим Минкин	202
Halina Molotkova Галина Молоткова	214
Vladimir Movshits Владимир Мовшиц	228
Erwin Nagy Эрвин Наги	240
Isaak Olschanski Исаак Ольшанский	254

Galyna Pedahovska Галина Педаховская	266
Tatiana Polotovskaya Татьяна Полотовская	278
Vladimir Porudominski Владимир Порудоминский	290
Yevgeniy Punskiy Евгений Пунский	304
Ninel Revniaga Нинель Ревняга	316
Alexandra Rolova Александра Ролова	328
Bella Schneidermann Белла Шнайдерман	340
Haim Schulkin Хаим Шулькин	352
Julia und Moisey Shenkman Юлия и Моисей Шенкман	364
Borys Sheynman Борис Шейнман	376
Elena Shtrum Елена Штрум	388
Mikhaylo Shukhman Михайло Шухман	400
Ida Slavina Ида Славина	412
Boris Smekhov Борис Смехов	428
Zhozef Trostanovskij Жозеф Тростановский	440
Borys Tsargorodskiy Борис Царгородский	452
Yeva Viknyanska Ева Викнянская	466
Maria Vinogradova Мария Виноградова	478
Kateryna Zaporozhchuk Катерина Запорожчук	490
Nadia Zilberman Надежда Зильберман	500
Thomas Roth/Ursula Reuter, Lebenswege und Jahrhundertgeschichten. Die Biografien und Interviews im historischen Kontext 513 Томас Рот, Урзула Ройтер. Жизненные пути и история столетия. Биографии и интервью в историческом контексте 513	
Literaturauswahl	538
Выборочный список литературы	538
Zu den Interviews	541
Об интервью	541
Bildnachweis	543
Список иллюстраций	543